



Erasmus Mundus Joint Master Degree

**European Master in Lexicography
(EMLex)**

**Graduation ceremony
Tullio De Mauro class**

**Université de Lorraine
(Nancy, France)**

19 June 2020

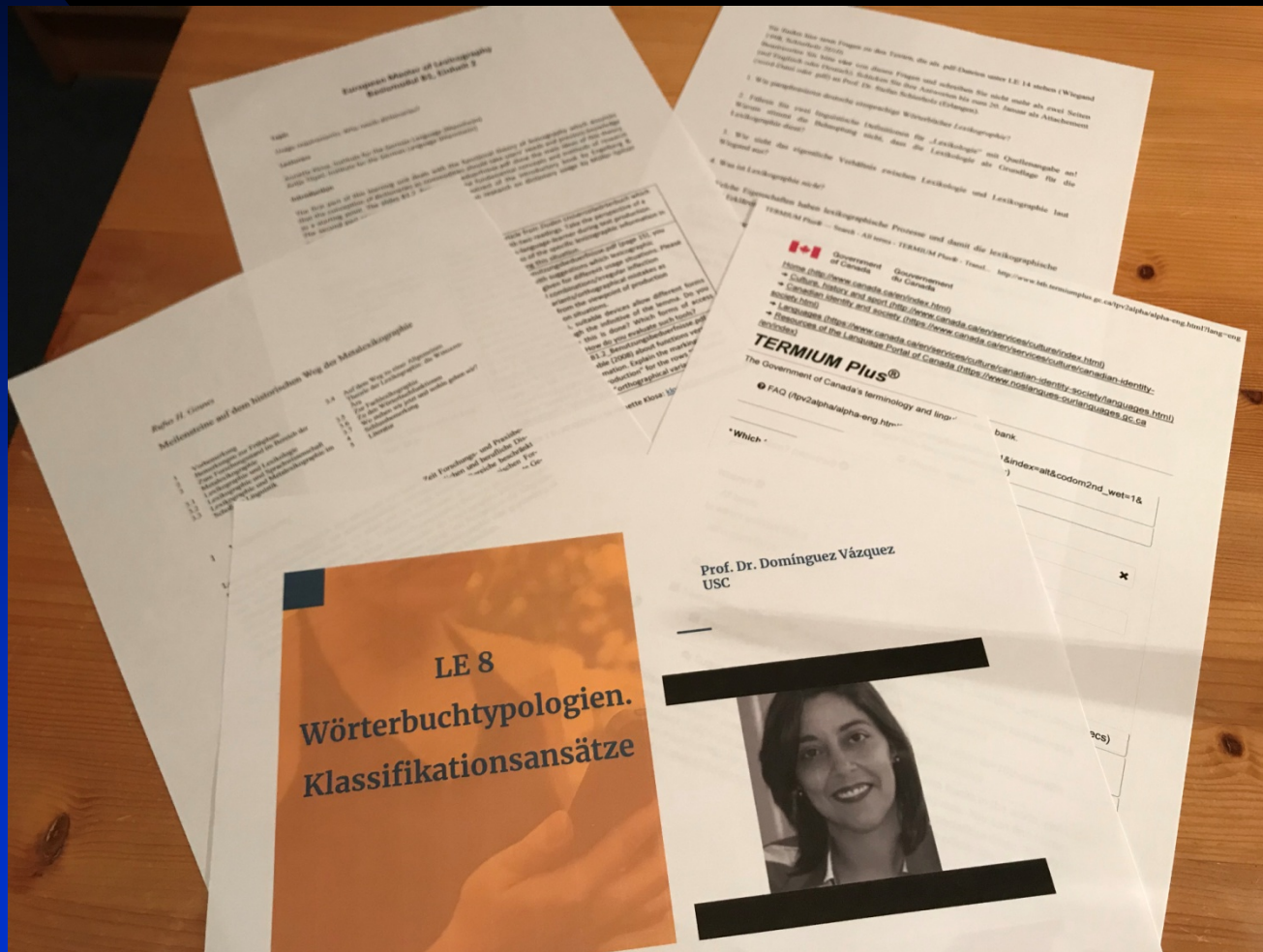


A large, solid blue curved shape that starts from the left edge and curves upwards and to the right, partially overlapping the text.

First semester:

Université de
Lorraine (Nancy)

Foundations of lexicography



Foundations of lexicography

- Idalete Maria **da Silva Dias** (UMinho, Braga)
- María José **Domínguez Vázquez** (USC, Santiago)
- Rufus H. **Gouws** (SU, Stellenbosch)
- Zita **Hollós** (KRE, Budapest)
- Annette **Klosa-Kückelhaus** (IDS, Mannheim)
- Marie-Claude **L'Homme** (UM, Montreal)
- Martina **Nied Curcio** (R3U, Rome)
- Stefan **Schierholz** (FAU, Erlangen)

EMLex Moodle platform:

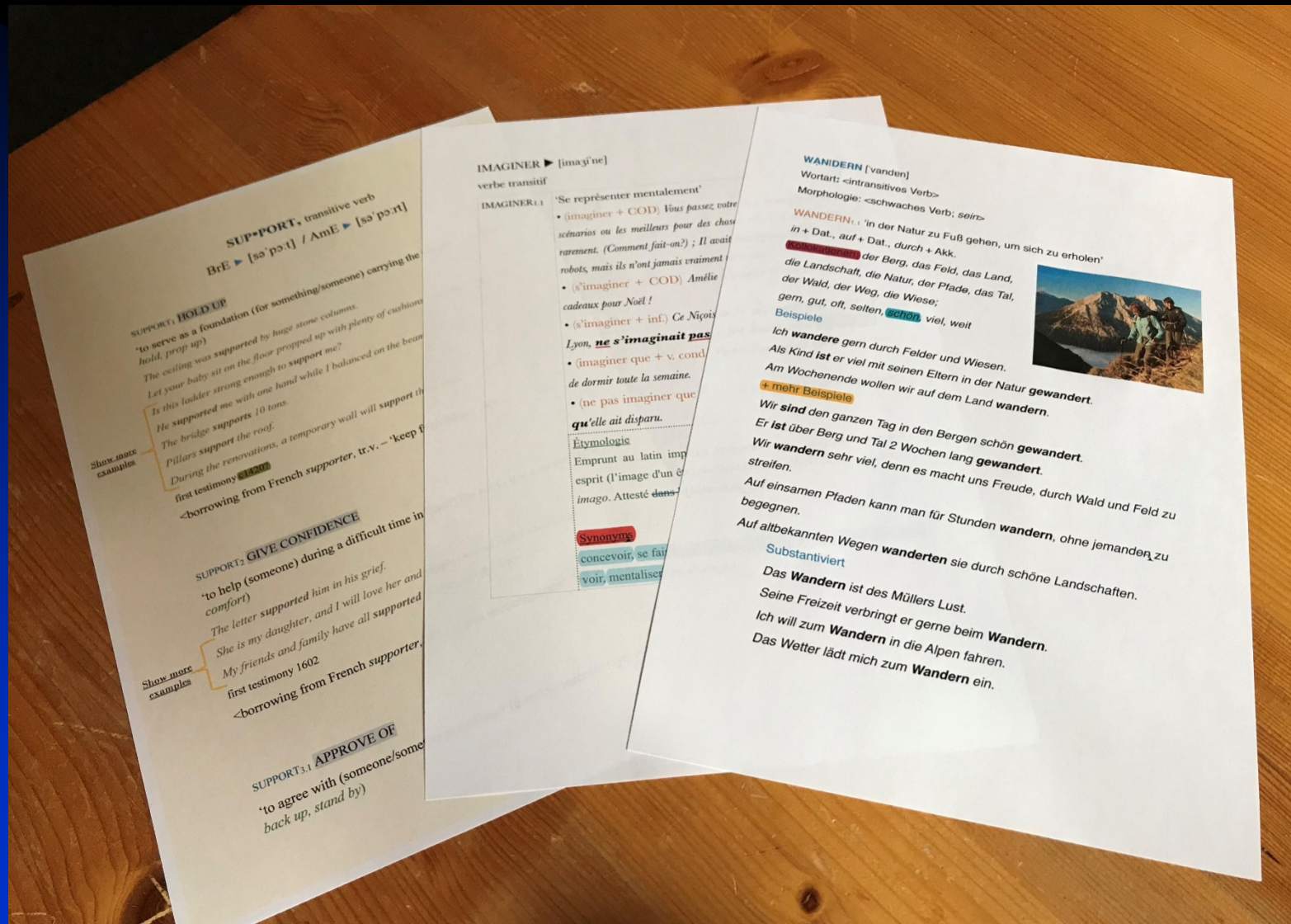
Álvaro Iriarte Sanromán (UMinho, Braga)

EMLex party (19 October 2018)



Tullio De Mauro (1999–2007):
Grande dizionario italiano dell'uso

Work as apprentice lexicographers



Mahsa: GREIFEN; **Polina:** SCHEIDEN; **Temitope:** CAST

Workshop Henri Béjoint (30 November 2018)



End-of-year get-together (14 December 2018)



Second semester:

Università degli
Studi Roma Tre
(Rome, Italy)

Martina Nied Curcio

Courses in Rome

- A1 **Metalexicography** (Rufus Gouws, Zita Hollós)
- A2 **History of lexicography** (Anja Lobenstein-Reichmann, Paolo Vaciago)
- A3 **Lexicographic databases** (Peter Meyer)
- A4 **Using dictionaries** (Carolin Müller-Spitzer, Sascha Wolfer)
- A5 **Special field lexicography and terminology** (Idalete Maria da Silva Dias, Maria José Bocorny Finatto, Stefan Schierholz)
- A6 **Computational lexicography** (Stefan Evert, Ulrich Heid)
- A7 **Dictionaries and translation** (María José Domínguez Vázquez, Ewa Myrczek)
- A8 **Lexicography and lexicology** (Tinatin Margalitadze, Carlos Valcárcel Riveiro)
- A9 **Dictionary planning and production** (Stefan Engelberg)

Rome (1/2)



Rome (2/2)



Vivas Igor Mel'čuk class (14 June 2019)



Third semester:

Mahsa and Polina: Friedrich-Alexander-
Universität Erlangen-Nürnberg
Stefan Schierholz

Temitope: Universidade do Minho
(Braga, Portugal)
Idalete Maria da Silva Dias

Erlangen



Braga



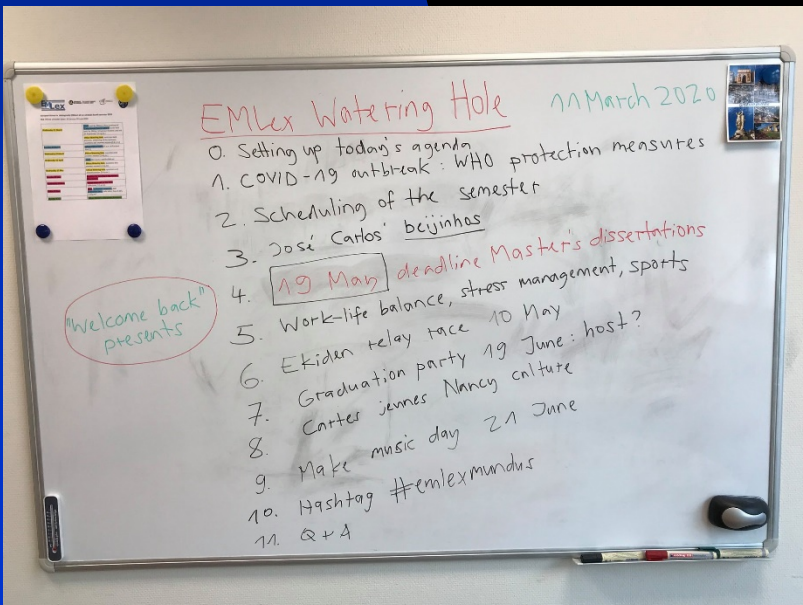
Internships

Student	Company
Temitope Dorcas Adetoyese	Université de Montréal (Marie-Claude L'Homme, environment terminology)
Mahsa Mohammadi Afra	Sächsischen Akademie der Wissenschaften (Etymologisches <i>Wörterbuch des</i> <i>Althochdeutschen</i> , Jena)
Polina Voronova	IDS Mannheim (neologisms and loanwords)

Fourth semester:

Université de
Lorraine (Nancy)

“Welcome back!” (11 March 2020)

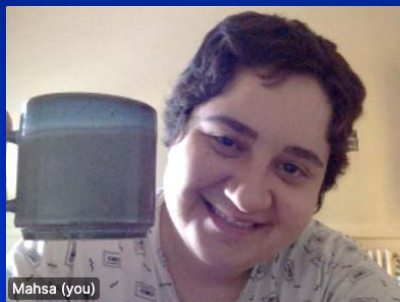
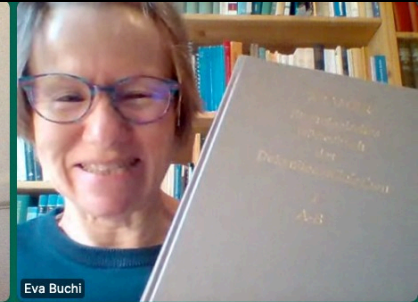
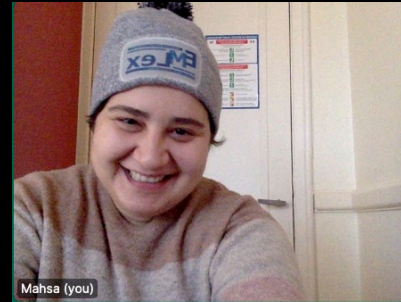


And then COVID-19 came along

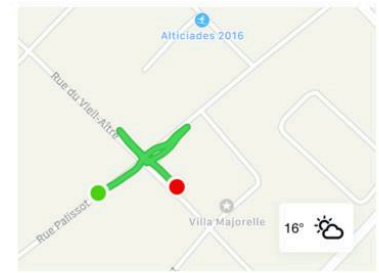
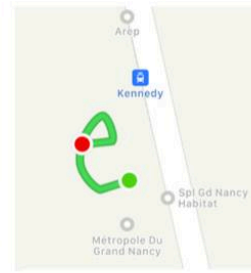
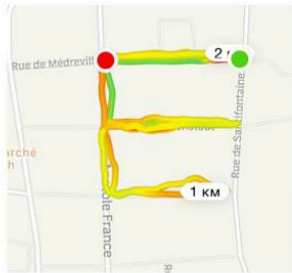
**Confinement in France:
17 March-10 May
1 hour/day, 1 km radius**



12 Virtual EMLex Watering Holes



Nick and Polya's EMLex runs



EMLex choir (4,785 viewings)



EMLEX SONG

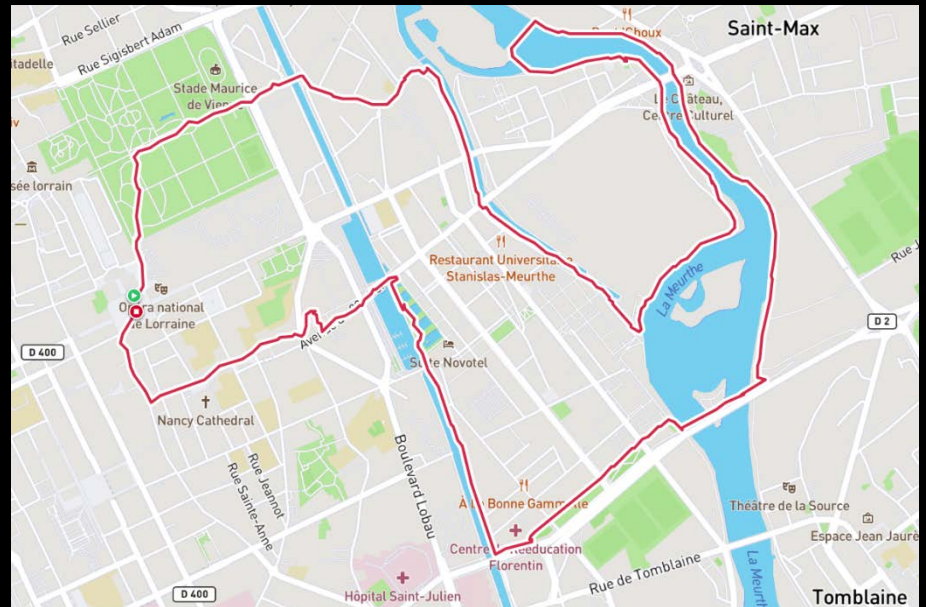
EMLex
Virtual
Choir



Meurthe hike (31 May 2020)



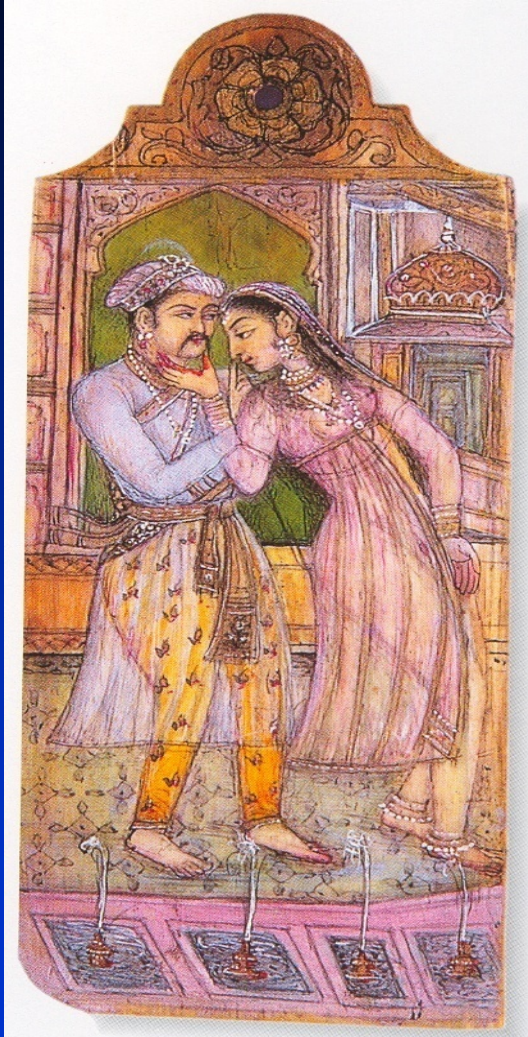
8 km
7 bridges



Master's dissertations

Student and title of the Master's dissertation	Supervisor	Foreign expert
Temitope Dorcas Adetoyese <i>Bilingual lexicography: A Critical Analysis of two pioneering Yoruba-English dictionaries</i>	Anja Kotsch-Smith (UL)	Fernando Gonçalves Ferreira Alves , University of Minho (UMinho)
Mahsa Mohammadi Afra : <i>Lexicographic description of slurs</i>	Alain Polguère (UL)	Stefan Evert , Friedrich-Alexander University Erlangen-Nürnberg (FAU)
Polina Voronova : <i>Learner consultation tools: From dictionary to corpus</i>	Alex Boulton (UL)	Annette Klosa-Kückelhaus , IDS Mannheim

More than just dictionary making



64 auxiliary arts of the Kama Sutra:

- 1. Singing**
- 2. Music**
- 3. Dance**
- 4. Painting [...]**

55. Lexicography